

yáhmúnts'á
'bedé ra mǐ'ñó



yáhmũnts'á 'bedé ra mĩ'nó

Colección de Cuentos del Coyote

Otomí del Mezquital

Departamento de Lingüística Aplicada

Instituto Lingüístico de Verano

Mexico, D.F. 1951

1000 e.

Advertencia

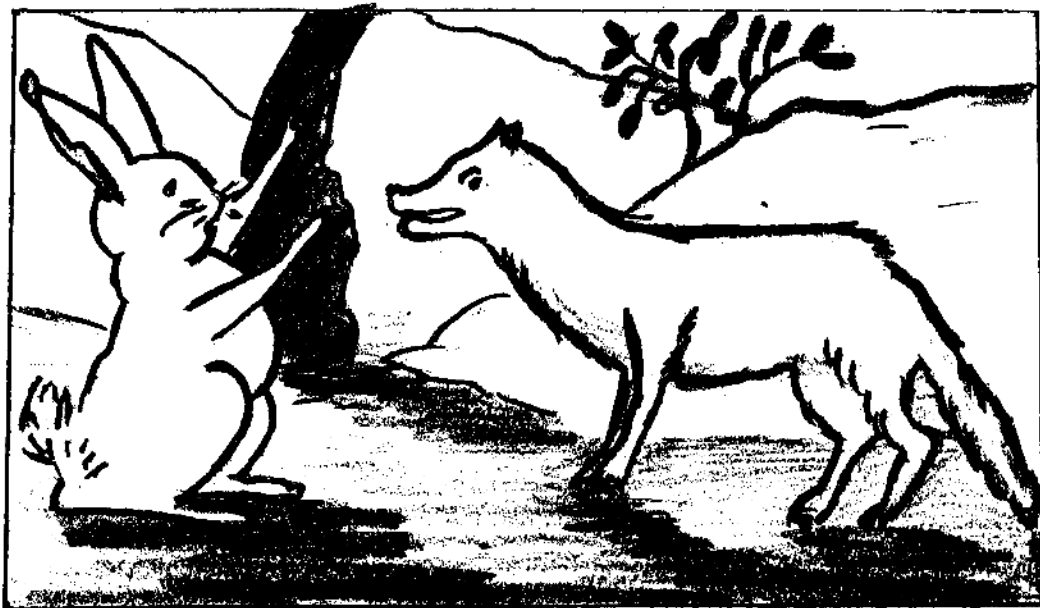
Esta serie de cuentos graduados en lengua otomí, tiene el propósito de afirmar la alfabetización de los indígenas monolingües otomíes del Valle del Mezquital en su propia lengua, como paso previo a la enseñanza del español. Contiene temas de la cultura nativa que interesan por igual, a niños y adultos.

Se espera que los alumnos una vez que terminen--- la lectura de esta serie de folletos lleguen con mayor interés, positivo provecho y más habilidad a la lectura de textos escritos en el idioma oficial.

Advertimos que el propósito de esta serie no es-- el de enseñar exclusivamente el otomí; pero sí la consideramos como el mejor medio auxiliar para llegar al--- español de una manera más fácil y eficiente, pues----- hasta la fecha muchos alumnos de las escuelas de la--- región otomí, no han logrado aprender a escribir y a--- leer con facilidad el español; pero proporcionándoles material de lectura en forma accesible, podremos llevar los a la meta final.

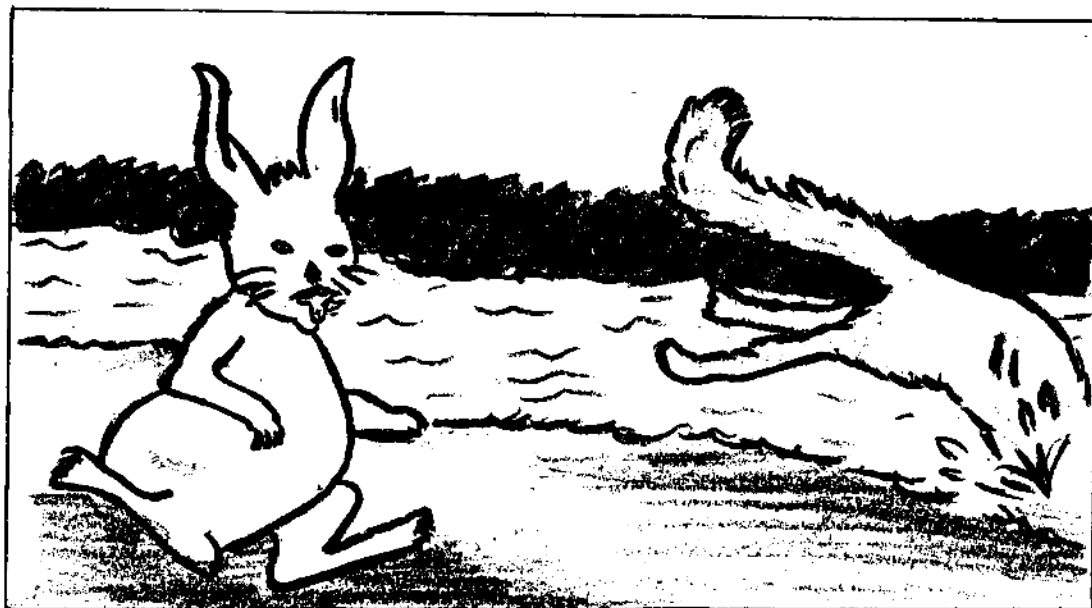
rá 'bedé 'na ra mǐ'ńó ko 'na ra jwá

'nakí 'na ra mǐ'ńó bi nthɛwi 'nara jwá
bi ńěmbi, "nubiá hǎ ga tsi'í, ngétho hínté
xtá sudí té ga tsi." "'ǒ xkí tsigí ha ga
'ra'í 'na ra gǎkó; pe gi tsǎti 'na ra dó
há ri'yagá pa da Ẓa gi hǎí, ha gi nǎxt'íhí
pa da Ẓa gi mǐhí"; té majwáni ra mǐ'ńó bi
'yedé nǐ'ǎ bi xipa ra jwá, bi nǎxt'íhí pa
da hǎí té'be da hǎí ge bi Ẓǒ mbo ra déhé.



bi hvát'i bi 'ñęmbi ge rą gǣxó té rą
 'bęą ge ra ẓaná mi ñót'i ha ra déhé 'na
 rą ẓabí. nu má rą jwá bi nęxt'ihí ha
 nura mǐ'ńó hími tsa da bęní de ra déhé
 mí kúithó hmǎhá ko nura dó mí ẓádi há
 rą 'vagá. mí úmbá hmǎ ra kwé ra mǐ'ńó,
 "pe té pǣtsi ga nthé'bě ra ẓí jwá
 hínga púndwábí."

nu'má rą mǐ'ńó bi 'yet'ara thoní
 pa bi bęni de ra déhé, bi 'ńǒ má'nakí



rə mǝ'ńó pa bi hyonga rə ʒí jwá. bi nthɛwí
 mǎ'nakí, "paté gǎ hákí, ʒí jwá? nubiá hǎ
 gǎ ts'í." "'ó xkí tsigí haga 'ra'í 'na
 dóséná ya dǎm'ǎní," (té majwǎni ge ya nda
 padá.) nu'mǎ ra ʒí jwá bi nɛxt'íhí, ha nu-
 rə mǝ'ńó bi gamfrí ge ya 'ǎní ha ya nda padá
 xǎ dǎ. mǎ'nakí bi hyát'í. bi 'úmbǎ hma rə
 kwé ra mǝ'ńó; mǎ'nakí ndé bi mǎdí mǎ'nakí bi
 hyonga rə ʒí jwá. bi nthɛwí mǎ'nakí pe yǎ
 mí tǎ'tse 'na rə mǎ'yé. "nubiá hǎ gǎ tsi'í.
 hánja gí hákí?"

"tǎ'tswa ts'ǎ haga tsí'na hñǎ ya
 ndǎní." nda mǝ'ńó xibi 'yǎdé nú'a bi xipí.
 mientras rə ʒí jwá bi nɛxt'íhí yǎ'a bi 'mahni
 mí tǎ'tsé ha nura jwá ya hímbǎ pǎngí ha nu
 nda mǝ'ńó bi 'úmbǎ rə kwé ha rə mǎdǎ. "yǎ

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es tal como antecedió a las ediciones posteriores

gə thəkwa mə xǐ dǎ dá rǎ xǐ'mhaí." bi
mǎ mǎ'nakí mǎ dǎ hyonga rǎ zǐ jwá.

'nǎpǎ bi nthɛwí mǎ'nakí. "nubiá hǎ xa
gǎ tsa'í." 'ǎnga rǎ mǐ'ńó, "ǒ xkí tsigí
ha gǎ 'ra'í 'na rǎ t'ǎxǎndǎní, pe gi
nǎxt'ǐhǐ pa dǎ zǎ gi pǎnt'í 'astà ngú
gi pǎ'tsí ha gi yakǎ ri né."

ha nura mǐ'ńó xa bi gámfrí té mǎjwǎni ge 'na
rǎ ndǎ 'baí rǎ pé'mní ha bi zǒ mbǒ yǎ 'míní.
nu'mǎ rǎ jwá bi nǎxt'ǐhǐ, ha nura mǐ'ńó bi
'úmbǎ rǎ kwɛ mǎ'nakí ngé'ǎ bi hyát'í. bi mǎ
mǎ'nakí mǎ dǎ hongǎ rǎ zǐ jwá bi nthɛwí mǎ-
'nakí. "nubiá hǎ gǎ tsi'í. hánja gǎ hákí."

"híná 'ǒ xkí tsigí ha gǎ 'ra'ǎ 'na rǎ
'bóndrí bí 'bahnǐ pe xa rǎ ndǎ dǎngí pe
gi nǎxt'ǐhǐ ha ngú gi 'úmba ra yǎ mpǎ'tsí

pa da ʔa gi mĩhĩ."

ha nura mĩ'ńó xa bi gámfrí té majwáni
ge 'na ra ndúnʔa ha bi téhma rá ńaxú, ha
nura ʔí jwá yǎ xkí má.

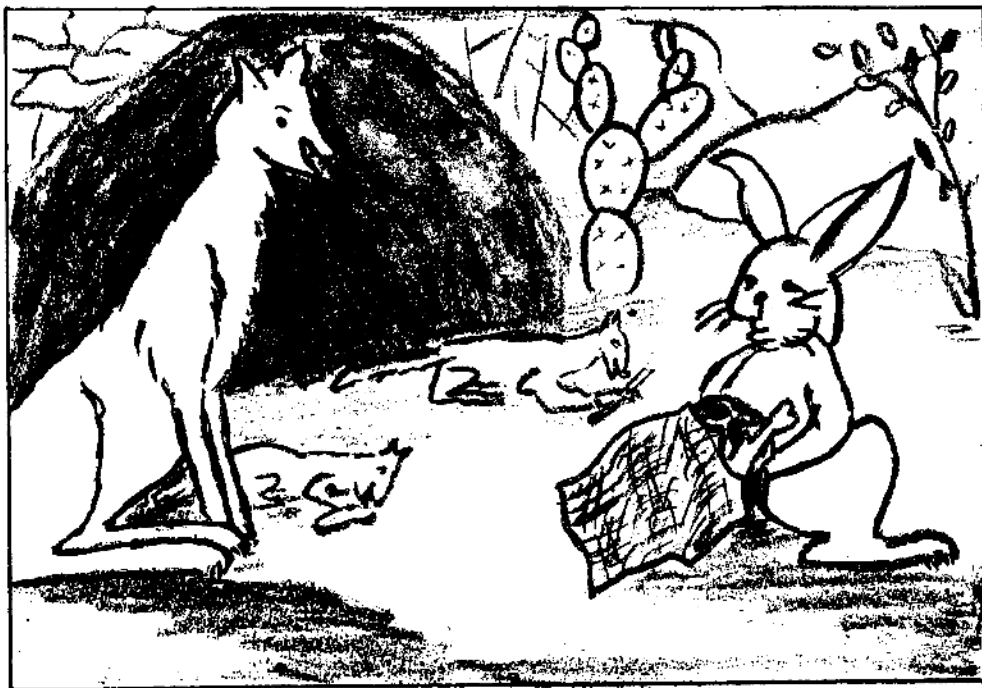
ra mĩ'ńó hongá má'nakí ra ʔí jwá. bi
nthéwí má'nakí. "nubiá há ga tsi'í," 'ěnga
ra mĩ'ńó.

"'ó xkí tsagí ha ga hók'a ri ngǔ,"
ěnga ra ʔí jwá.

bi hókwa rá ngǔ há 'na rá wá 'na řa
'báhí. bi hyókwí ko ra ndapó ha bi dat'í
xá hńó pa hínda dágí. bi wapia ra ngǔ;
bi yǎt'a nda mĩ'ńó; bi 'ńǎhá. nu'ma
nda mĩ'ńó bi 'ńǎhá bi thutwa ko ra tsibí
rá ngǔ. 'něpa bi nthungó. něpa bi hńǎxa
rá thumbó ha rá ngǔ ra nxúmĩ'ńó, 'ěnga

ɾa ɹí jwá, "ha híngi 'bupa 'ndǎ nxítá
 ga ɹǎngwa?" "jó'ó xǎ má 'na ɾa ɹí
 ntsénté," 'énga ɾa nxúmǐ'ńó. 'énga ɾa
 ɹí jwá, "dí'ěna di 'bupá ga papǎ 'na
 xéni ɾa nohó, ge bá hǎwá ga húhá. xǎ
 'méfá ndé bi dǎnga ɾa ngó ɾa nxúmǐ'ńó, ha
 nuya bǎtsí bi ɹí 'na xéní. 'énga núra ngó,
 "ǒxkí tsigí dóxhmó bǎtsí," ha nuya bǎtsí
 bi 'ńěmbǎ yǎ nǎnǎ ge ɾa ngo ńǎ, ha núra
 nǎnǎ hímbi gámfrí ndé. bi ɹí 'na xéní núra
 nǎnǎ. 'énga ɾa ngó, "ǒ xkí tsigí dóxhmó
 'bǎhǎ," ha núra jwá yǎ xkí má.

ha núra nxúmǐ'ńó 'ěmbǎ yǎ bǎtsí pǎ ge'ǎ
 ɾa thungó nú dǎdǎ nú'ǎhá. ndé bi ɹánga ɾa
 ɹí jwá bi t'ěmbi ge ɾa 'betxǐjí ndǎ
 'betmǎntá "po núra kólo ɾa jwá".



El Coyote y el Conejo

Una vez, un coyote se encontró con un conejo. Le dijo: —Te voy a comer ahora, porque no he encontrado nada qué comer. —El conejo le contestó: —No me comas, y te daré un queso. Pero cuélgate una piedra en la garganta para que te pueda sacar; agárralo pronto.

El coyote creyó en las palabras del conejo y al ir a sacar el queso, se cayó en el agua. Así fué engañado, de ahí el dicho: "Era luna el queso que se reflejaba en el jagüey". Mientras tanto el conejo huyó, y el coyote no podía salir del agua. Cada vez se hundía más por el peso de la piedra que tenía atada en la garganta.

El coyote estaba enojado, y dijo: —Cuando vea al conejo no lo voy a perdonar.

Entre tanto, el coyote salió del agua, y fué en busca del conejo. Lo encontró y le dijo: —¿Por qué me engañaste? Ahora sí te voy a comer.

—No me comas, —dijo el conejo, —y te daré una docena de guajolotes. —Pero los llamados guajolotes, no eran más que zopilotes. Se fué el conejo, y el coyote creyó que en verdad eran guajolotes, pero no eran más que zopilotes muertos. Engañado de nuevo, el coyote estaba tan enojado como no lo había estado nunca. Fué otra vez en busca del conejo. Cuando lo encontró hizo como si estuviera sosteniendo un peñasco. —Ahora sí te voy a comer, ¿Por qué me engañas tanto?

—Detén el peñasco un ratito, y comerás unos borregos, señor coyote. —Así lo hizo el señor Coyote, y mientras el conejo se iba él se quedó sosteniendo el peñasco.

No regresó el conejo, y el coyote se enojó. —Ya lo he sostenido mucho tiempo, y ahora aunque el mundo se caiga, voy otra vez a buscar al conejo. Lo encontró y le dijo: —Ahora te voy a comer de veras. —No me comas, y te daré un borrego blanco. Pero pronto para que te llenes bien. El coyote lo creyó, pero fué solamente un montón de cardos, y se cayó entre las espinas.

Huyó el conejo, y el coyote se enojó porque había sido engañado de nuevo. Encontró al conejo otra vez, y éste le dijo: —No me comas y te daré un borrego grande y negro. Allí hay uno grande, pero da un salto fuerte para que puedas alcanzarlo.

El coyote lo creyó, pero no era más que un tronco y se golpeó en la cabeza. El conejo ya se había ido. Encontrándolo otra vez, quiso comérselo, y el conejo dijo: —No me comas y te haré una casa. Hizo la casa al pie de una palma. La hizo de zacate, para que no se cayera. Tan pronto que la terminó, el coyote entro en ella y se durmió. Mientras dormía el conejo le prendió fuego y el coyote quedóse cocido en barbacoa. Después la llevó a la casa de la señora coyote.

—¿Está Don Coyote ?— preguntó el conejo. —Quiero saludarlo. —No está, se fué de visita,—contestó la señora coyote.

—Pensé encontrarlo porque le quiero vender un pedazo de carne gorda que traigo aquí,— dijo el conejo

La señora coyote compró la carne y los coyotitos comenzaron a comérselo. Entonces, la carne habló y dijo: —No me coman, niñitos.— Los hijos le dijeron a su madre que la carne estaba hablando, pero ella no no creyó. Entonces, ella comió de la carne, y la carne le dijo: —No me comas, mujer.

Y el conejo ya se había ido. La madre les dijo a sus hijos: —A lo mejor esta barbacoa es papá.



ra pada



ra m_l'nó

ra mĩ' ñó ně ra mbáné padá

'na ra pá mbí hu ra padá já ra
nděm'yé. mĩ tákhyǎdí 'ně mbí ts'oñǎ
ra padá, 'ně hĩnts'ǎ yǎ'á bi thógi ra
mĩ'ñó gětwa já ra nděm'yé. 'ně bi
hyandí ra mbáne padá mbí hu já ra
nděm'yé. 'běsthó bi má bá zǎngwá ra
mbáne padá, 'ně bi 'yambí bi'ñěná ra
mĩ'ñó: "té gí xadí ri t'ék'ǎǎ, zǐ
mbáné?"



bi dǎdí ra padá bi 'ñěná, "dí
Zahmáhǎ, dí měnthi ya 'uǎǎ bi Zaka
máhnyǎto 'bǎ."

'ně dige'ǎ bi 'ñěna rá mbáne mǐ'ńó
bi 'ñěna, "té gí pǎtsí Zí mbáné?"

'ně bi dǎdí ra padá bi 'ñěná, "hěnsǎ
ra ndǔts'ǎdi 'rakí 'ně ra 'uǎǎxǎ. dí
handí 'bǎ tǎ'o da 'rakí 'na ra nt'ént'í
ga tsa ngǔ ga 'bǎí xáhńó."

'ně dige'ǎ bi 'ñěna ra mbáne mǐ'ńó,
"té gí mǎ Zí mbáné ga 'ra'í 'na ra
nt'ent'í pa xáhma gí 'bǎí xáhńó. pa da
hnyǎki ya 'uǎǎ ra nduts'ǎdí?"

'ně bi dǎdí ra mbáne padá bi 'ñěná,
"ndé nu'mǎ gi 'et'k'é ra maté xáhma
ma'na ga 'bǎí xáhńó."

'ně bi 'ñěna ra mbáne mǐ'ńó, "nu'mǎ
gi 'et'é ra maté gí té'mí Zí mbáné."

'ně bi 'ñ'ena ra padá, "pe xa gi juka



xa nts'ɛdí ri nsagí pa 'běsthǒ da
haxamahaígí."

'ně dige'ǵ ra mǐ'ńó bi gukí ra
sagí yǎbǎ ngǔ 'náté t'ɛní 'ně bi
gukí ra hměst'á'rǐhí pa da 'yěnt'ǵ
rá mbáné. pe 'mǎt'ó yǎ mǎ da žadí
pa da 'yent'ǵ, ra padá 'běsthǒ bi
'yǐí ra nsání'ně thǣts'í ha mahǣts'í
'ně ra mǐ'ńó bi 'vǣnga ra sagí'ně bi



zǒ já ya hém'yé. bi ntsǎwí ra ndaté
 ngǔ 'na ra 'órá, ně ra mbáne padá mí
 handí rá mbáne mǐ'ńó di ntsǎwí ra dǔ.
 nubyá ra padá ngǔ 'na gát'i bi 'yet'é
 'ěná, "mbús, mbús, mbús." 'ně 'běsthǒ
 bi hǎǔdí ra padá ha bi mǎdí ra hǎǔní
 ko yá dá ra mbáne mǐ'ńó. 'ně ra mǐ'ńó
 "yǒ gí tsagí zǐ mbáne. nugá híndí
 túthó.

'ně bi dādí ra padá 'ěná, 'híná
 ží mbáné. núbya xápá xá kǎhí. hñaní
 di 'yómbí. 'ně nants'á yǎ'á bi 'maí
 xáhñó ra padá ngé'a bi ží ra ngé.
 'běsthǒ bi háxmahaí ra padá.

El Coyote y el Compadre Zopilote

Un día estaba sentado un zopilote un la orilla de una barranca asoleándose; estaba agachado. Al rato un coyote pasó cerca de la barranca; al ver al compadre zopilote sentado, fué a saludarlo, y le dijo: —¿Cómo le ha ido a usted, compadrito? El zopilote respondió, diciendo: —No muy bien con el dolor de cabeza que me comenzó hace ocho días.

El coyote contestó, diciendo: —Pues, ¿de qué mal sufres, compadrito?

El zopilote respondió, diciendo: —Sólo me siento débil y el dolor que tengo. Creo que con un empujón me sentiré mejor.

Dijo el coyote: —¿Qué dice usted, compadrito, le doy el empujón, para que así se alivie del dolor de cabeza y se le quite el desmayo?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente, pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El compadre zopilote respondió, diciendo: -Si usted me hace ese gran favor, a ver si así me alivio.

Dijo el coyote: -¿Me hace usted el favor de esperarme, compadrito?

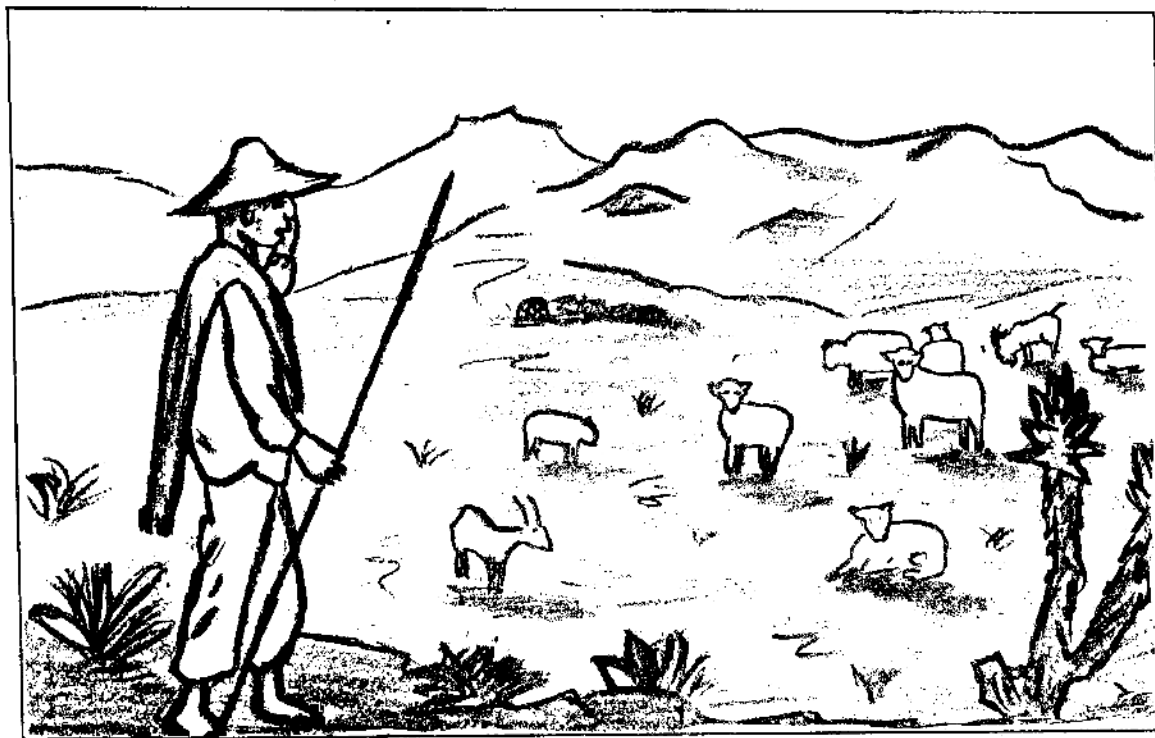
Y el zopilote dijo: -Pero, aléjate, para que al darme el empujón, me hagas sentir feliz.

Bueno, así lo hizo; se alejó más o menos unos veinte metros de distancia. Empezó la carrera y al momento de empujar al compadre, éste inmediatamente levantó el vuelo revoloteando en el espacio; y vio como el compadre coyote pataleaba en el fondo de la honda barranca ya casi para morir. Después, el zopilote bajó y se sentó donde el coyote estaba muerto, diciendo: -mbus- mbus- mbus. Y se acercó a él con el fin de darse un buen almuerzo, principiando con los ojos.

El coyote dijo: -¡No me comas, compadrito! Todavía no me muero.

El zopilote dijo: -¡No, compadrito! Ahora que aún está calientito me lo voy a saborear. Empezó a mover la cabeza, viendo por todas partes; se sintió aliviado después del buen almuerzo, y ya satisfecho se fué.

rá 'bedé 'na ra zǐ ma'yó



'na ra pá 'na ra zǐ ts'ǎnt'á ge mrá
 ma'yó mí fadí ya zǐ dǎtí. ha nǔ'ǎ té mrá
 xǐ gá n'yění. te gáthó mí hóka já ra mbo-
 'nthǐ. 'i 'na ra pá ko rá xígánt'ění hyát'i
 raya mǎfí mí 'yo ja yá 'bǎfí. dege'á bi

El lenguaje utilizado en esta edición es antiguo, pero es tan como antecede de las ediciones posteriores

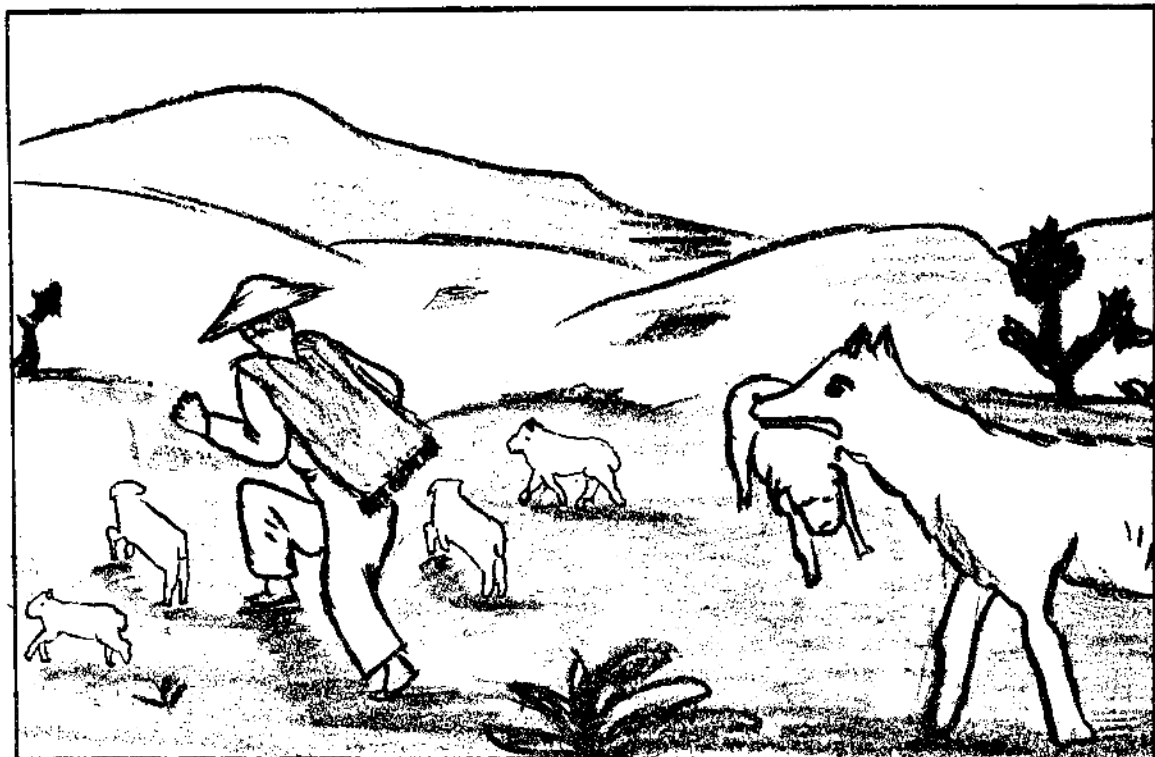
dege raya hmafí, "ge ra mǎ'ñó, ra mǎ'ñó"
 'i bi má nǔ'a ya mǎfí mǎ bá tsadí nǔ'a
 ra Zí ts'ǎntá pa da ñámbábí yá 'yó pa
 'índa Zapa ra mǎ'ñó. pe mí tsǎnga núya
 ya mǎfí 'ínté bi hyandí. nsoké ya Zí
 dǎtí 'rá mí 'bóní 'rá mí ñúní. dege'á
 bi mǎnga núya mǎfí hába mí 'yó ha nuna
 Zí ts'ǎnt'á bi nthedé ngé'a bi hyát'í.

má'nǎ ra pá mí 'yoni já ra mbo'nthí
 má'nakí nǔ'a ra Zí ts'ǎnt'á 'i nǔ'á di
 té ko rá nxǐgá'ñǎní 'i bi mǎfí má-
 'nǎkí, "ge ra mǎ'ñó, ra mǎ'ñó, ra mǎ'ñó".
 'i ya mǎfí bi gámfrí má'nǎkí. bi má ma
 bá nǔ té majwání, 'i bi tséní 'ínté
 bi hyandí. nubyá bi bǎ yá kwé.

'ěmbia'á, "tó'o gí hát'í zí ts'ěnt'á? nugá
'íngó géké, ndé'bá nɔ'ba gi hyájě má'nákí ga
kóx'áhě'raya mfií."

ha núra ts'ěnt'á 'ínté kámfrí bi gohí bi
nthedé thó má'nákí nú'niə bi mēnga ya
'ñéhé ja yá 'bɛfí.

nubiá rá hñúkí mí 'yoni má'nákí ja ra
mbo'nthí mí fadí yá zí dɛtí má'nákí. nubiá
hă bi zěhó ra mĩ'ñó. bi zipa 'nara dɛtí.



nubiá já ra má hmǎhá má'nǎkí, "ge ra mǐ'ńó,
 ra mǐ'ńó, ra m'ńó." nubiá ya mǝfí ya 'ímbá
 'úmba ra mfáts'í ko yá kwǝ ngé'a mí hát'i
 njǎt'ǎ, nubiá bi má ra ẑí ts'ǎnt'ǎ 'i bi
 'wǝge de ya ẑ ẑí dǝtí ko ra ntsú ngé'a bi
 hyanda ra mǐ'ńó bi ẑipa rá dǝeí. bi má
 bi nẑǝní.

El Joven que gritaba, "el Coyote..."

Había un joven que era pastor. Apacentaba sus borreguitos. Era muy travieso, y jugaba mucho. Un día jugando, engañó a unos peones que estaba trabajando. Les gritó, diciendo: —El coyote, el coyote, el coyote. Y los peones corrieron a defender los ganados.

Pero cuando ellos llegaron no vieron nada; los borregos estaban solos: unos echados y otros comiendo. Los peones volvieron a su trabajo, y el joven se reía de ellos, porque los había engañado.

Al día siguiente aquel mismo joven caminaba por el monte otra vez, jugando como siempre. De nuevo engañó a los peones, gritando: —El coyote, el coyote, el coyote. Al llegar los peones no vieron nada. Entonces dijeron al joven: —Si otra vez nos engañas, te vamos a castigar.

Por tercera vez el joven cuidaba sus borregos en el monte. Entonces, de verdad, vino un coyote y se comió un borreguito. El joven gritó como de costumbre: —El coyote, el coyote, el coyote. Pero esta vez, los peones no le hicieron caso. Entonces aquel joven se fué llorando, porque el coyote le había comido un borreguito.

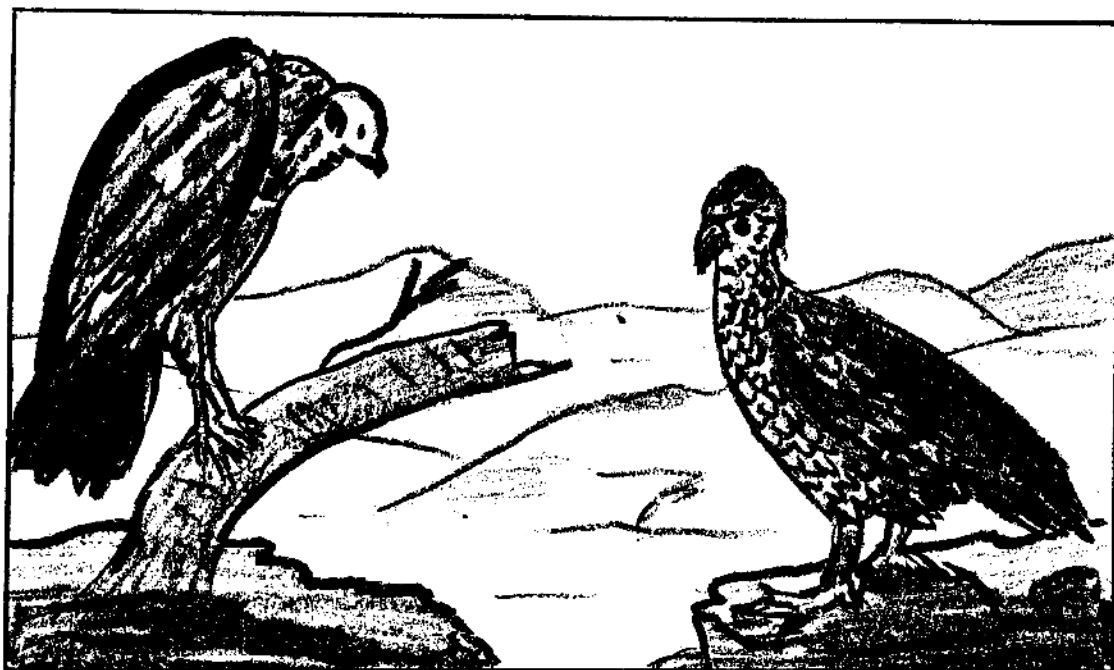
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ra padá korá mbáne mĩ'ńó

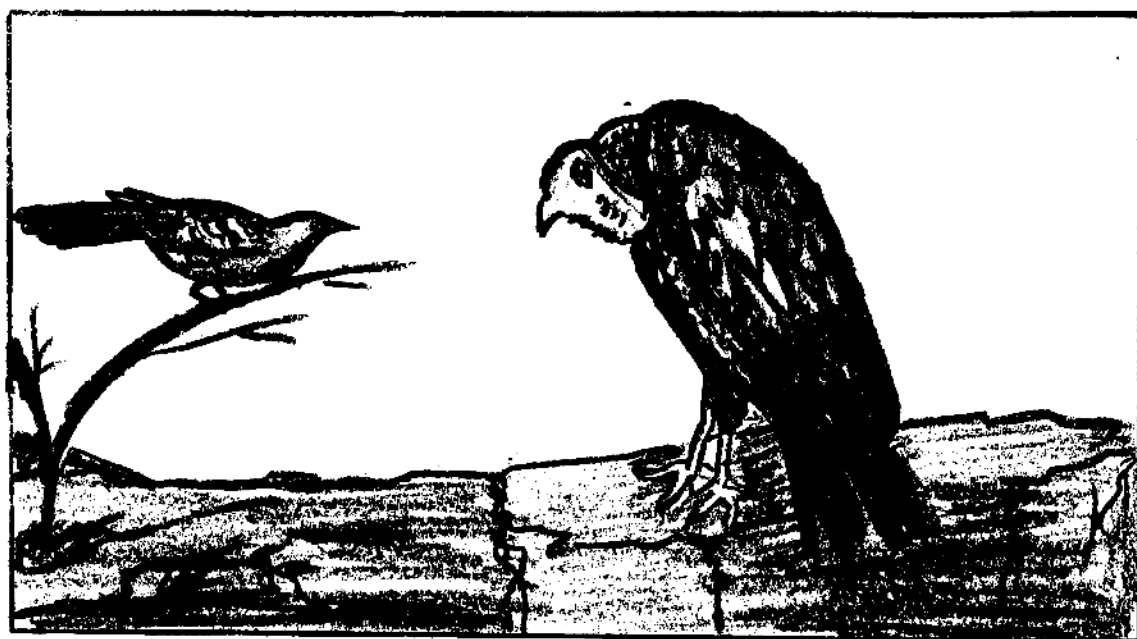


'nara pá mbí hñaxa 'nara padá, 'něpá
 bi 'yedé 'na nžáfi bi nthó bi 'ñěná: ;'a!ma
 mbáne yă bá k'áhna ya ja'f, mǎga k'atsí,
 degá hñáts'í bi dím̃ba rá jí, mí hñáts'í, mí
 hñáts'í, 'něpá híngi ẓa da díní; bi nthɛwi
 'nara kǎ byá bi 'yambí 'ěmbí: nžǎ kǎ, ha
 híxká nthɛwi ts'u ma ẓí mbáne m̃ mĩ'ńo bá;
 'máthǒ di nžámá'ńá, hanura kǎ bi 'ñěmpthó;
 "ngǎ, ngǎ" ha bi thógí.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es tal como antecede de las ediciones posteriores

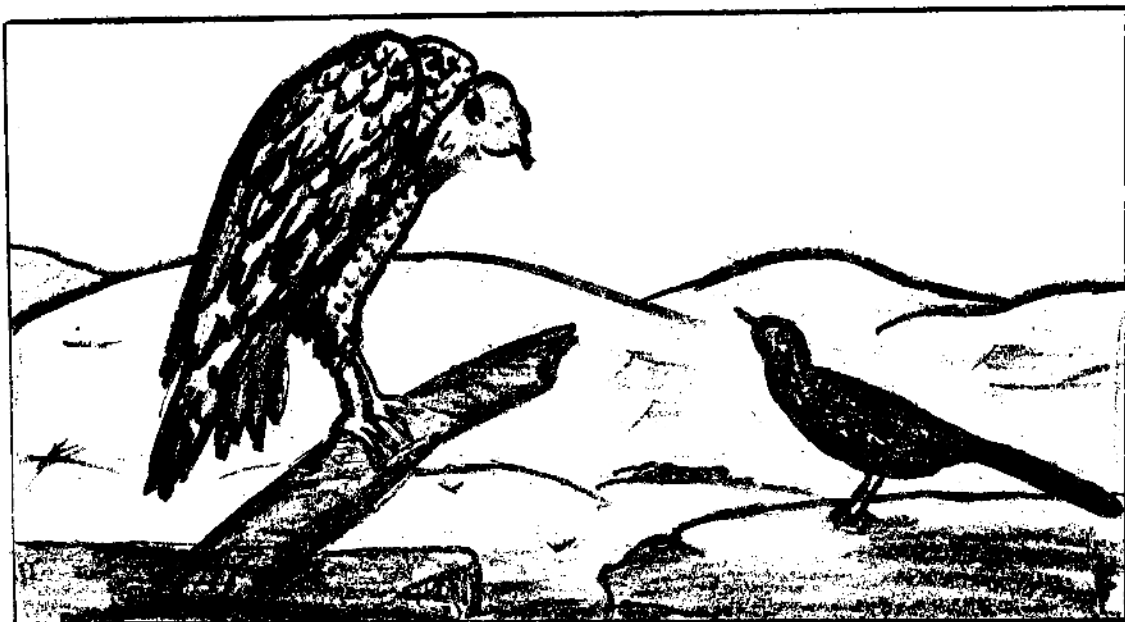


'něpá ra padá bi té bi hñáts'í, 'něpá
 bi nthɛwi bya ra pá bi 'yambí 'něhɛ, 'ěmbí;
 "ha híxká nthɛwi ts'ɯ ma mbáne mǐ'ńó?"
 'máthǒ di nžámá'ńá, nura pá bi 'ńěmbí:
 " 'bupá, 'bupá!" ra padá bi jóhyá, bi
 hñáts'í, bi hñáts'í ha hǐnté bi dǐní, 'něpá,
 bi nthɛwi bya ra nžǎ tēhńǎ, 'ně bi 'němbí:
 nžǎ tēhńǎ, ha híxká nthɛwi ts'ɯ ma mbáne
 mǐ'ńó? hanura tēhńǎ bi ɖɛtwí bi 'ńěmbí:



"xí 'oní, xí 'oní, xí 'oní" ra padá bi jóhyá,
 bi hñáts'í, bi hñáts'í ha hín té bi dñí,
 'nəpá ra padá bi 'ñəná, hába 'o'a 'əna'bá;
 háge mǎga 'ambí má 'nakí ra padá, bi mǎngi
 má 'nakí hába mí huxa ra tñǎ, 'ně 'əmbí:
 nǎ tǎhǎ, ¿hába gí 'əna 'oma zí mbáne
 mǐ'nó? ra t'hǎ bi 'ñəmbí: "xí 'oní, xí
 'oní, jara hñé jara hñé". ndé nu'má ra padá
 bi hñáts'í jara hñəthó, ha bi zǎ rá mbáne
 mǐ'ño yǎ mbí tú.

nu'má ra padá bi damá fatba ra hñǎní,



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es tal como antecede de las ediciones posteriores

ra mĩ'ńó be 'ńěmbí: 'ai zĩ mbáné 'ǒgĩ jǎbugĩ,
gi pǎ di má ndě má ngundé stá 'ra'ĩ 'nara
zĩ xétsi ha 'ńěpubyá téngu gĩ 'etgé? ra padá
bi ɖatwĩ bi 'ńěmbi: 'ǒgitũ ri mai zĩmbánegá,
'nara ts'ĩ xápá xá kǎhĩ, nubyá xa xáhńǒ ga
mńthi 'nara zĩ xétsĩ. bi wara hńũni ra pa
bi bėxa ja 'nara mǎ'yé pa bi ntákhyǎdí hěpú.
bi thóhni ra kǎ má 'nakĩ, nubyá gora kǎ bi
'ńánĩ, 'ěmbábĩ: "haxa gá nthewi ri zĩ mbáne
gĩ 'ěna ngĩ honĩ? ra padá bi ɖatwĩ 'ěmbĩ:
nubyáhǎ, mbús, mbús mbús.

El Zopilote y el Coyote

Un día volaba un Zopilote: repentinamente oyó un tiro que tronó y se dijo; ¡Ah! ya le tiraron las gentes a mi Compadre, lo voy a ver; volando se fue en seguimiento de su sangre. No pudiendo encontrarlo, encontró a un cuervo y le preguntó: —Don Cuervo, ¿nó has encontrado de casualidad a mi compadre Coyote? creo que está herido; mas el cuervo le dijo; —Quién sabe, quién sabe y pasó.

El Zopilote siguió volando; luego encontró al Correcamino y le preguntó también diciendo: —¿De casualidad no has encontrado a mi compadre Zopilote? parece que está herido. El Correcamino le dijo; —Ahí está, ahí está. El Zopilote se alegró; voló, voló pero no encontró nada; luego encontró a don Zenzontle, y le dijo: —Don Zenzontle, ¿de casualidad has encontrado a mi compadre Coyote? el Zenzontle le respondió diciendo: —"Allí está, allí está, allí está, allí está." El Zopilote se alegró; voló, voló pero no encontró nada, entonces el Zopilote dijo: —¿Dónde estará?, ahora veré, le voy a preguntar otra vez! Regresó otra vez donde estaba el Zenzontle, y le dijo: —Don Zenzontle, ¿Dónde dices que está mi compadre Coyote?, el Zenzontle le dijo: —Allí está, allí está, allí está; en la barranca, en la barranca. Entonces el Zopilote voló por toda la baranca, alcanzando a su compadre Coyote echado.

Entonces el Zopilote rápidamente empezó a comer; entonces el Coyote dijo; —Ay, compadrito no me hagas así, ¿No ayer, anteayer te suministré un bocadito, y ahora así me haces? El Zopilote le respondió diciendo: —No tengas pena compadrito, una cosa calientita sabe muy sabrosa, ahora, muy buena para comerme un bocadito! Acabó de comer el Zopilote y supió arriba de una roca a asolearse. Entonces pasó por allí el Cuervo, y le preguntó diciendo: —¿Siempre encontraste tu compadrito que dices lo buscabas? El Zopilote le respondió diciendo: — Ahora sí; mboes, mboes!

Fin

